

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

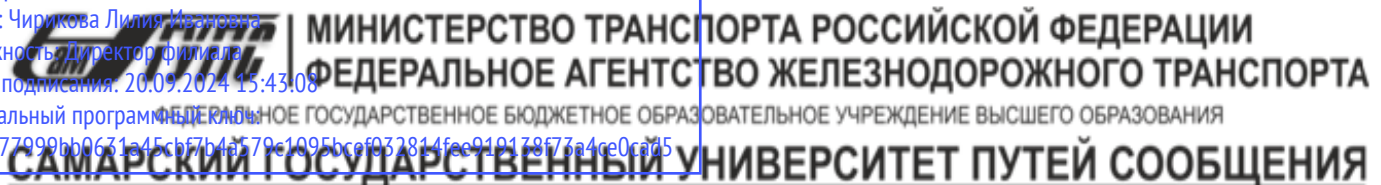
ФИО: Чирикова Лилия Ивановна

Должность: Директор филиала

Дата подписания: 20.09.2024 15:43:08

Уникальный программный ключ

750e77999bb0631a45cb57b4a579e1095b0cef032814fee919178f73a4ce0ca15



Филиал СамГУПС в г. Саратове

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
Иностраный язык**

(наименование дисциплины(модуля))

23.05.03 Подвижной состав железных дорог

(код и наименование)

Локомотивы

(наименование)

Содержание

1. Пояснительная записка.
2. Типовые контрольные задания или иные материалы для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций.
3. Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации.

1. Пояснительная записка

Цель промежуточной аттестации – оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине, обеспечивающих достижение планируемых результатов освоения образовательной программы.

Формы промежуточной аттестации: 1,2,3 семестры ОФ и 1,2 курс ЗФ - зачет, 4 семестр ОФ и 2 курс ЗФ – экзамен.

Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код и наименование компетенции	Код индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.3 УК-4.4

Результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные материалы 1 семестр
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах)	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 1 (вопросы 1-12)
	Обучающийся умеет: строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).	Собеседование (перечень тем и вопросов № 1.1)
	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке; способностью извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.	Задания № 1.2, 1.3
УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 1 (вопросы 13-25)
	Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).	Предварительно подготовленное сообщение или презентация (перечень тем № 1.4)
	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.	Задание № 1.5

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные материалы 2 семестр
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 2 (вопросы 1-12)
	Обучающийся умеет: строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).	Собеседование (перечень тем и вопросов № 2.1)

	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке; способностью извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.	Задания № 2.2, 2.3
УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 2 (вопросы 13-25)
	Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).	Предварительно подготовленное сообщение или презентация (перечень тем № 2.4)
	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.	Задание № 2.5

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные материалы 3 семестр
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 3 (вопросы 1-12)
	Обучающийся умеет: строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).	Собеседование (перечень тем и вопросов № 3.1)
	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке; способностью извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.	Задания № 3.2, 3.3
УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 3 (вопросы 13-25)
	Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).	Предварительно подготовленное сообщение, презентация (перечень тем № 3.4)
	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.	Задание № 3.5

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные материалы 4 семестр
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 4 (вопросы 1-12)
	Обучающийся умеет строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим	Собеседование (перечень тем и вопросов № 4.1)

	разделам дисциплины). Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке; способностью извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.	Задания № 4.2, 4.3
УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).	Лексико-грамматический тест № 4 (вопросы 13-25)
	Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).	Предварительно подготовленное сообщение или презентация (перечень тем № 4.4)
	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.	Задание № 4.5

Промежуточная аттестация (экзамен) проводится в одной из следующих форм:

- 1) ответ на билет, состоящий из теоретических вопросов и практических заданий;
- 2) выполнение заданий в ЭИОС СамГУПС.

Промежуточная аттестация (зачет) проводится в одной из следующих форм:

- 1) собеседование;
- 2) выполнение заданий в ЭИОС СамГУПС.

2. Типовые¹ контрольные задания или иные материалы для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих уровень сформированности компетенций

2.1 Типовые вопросы (тестовые задания) для оценки знаниевого образовательного результата

Проверяемый образовательный результат (1 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).
<p><i>Примеры вопросов/заданий</i></p> <p style="text-align: center;">Test № 1 (вопросы 1-12)</p> <p>Английский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ... any furniture in the room? A) Are there B) There is C) Is there D) There are 2... television when I phoned you? A) were you watch B) did you watch C) were you watching D) are you watching 3. ... the first escalator installed in the London Underground? A) Do B) Did C) Was D) Will 	

¹ Приводятся типовые вопросы и задания. Оценочные средства, предназначенные для проведения аттестационного мероприятия, хранятся на кафедре в достаточном для проведения оценочных процедур количестве вариантов. Оценочные средства подлежат актуализации с учетом развития науки, образования, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы. Ответственность за нераспространение содержания оценочных средств среди обучающихся университета несут заведующий кафедрой и преподаватель – разработчик оценочных средств.

4. The commuter trains usually ... from platform 3.

A) is departing B) depart C) departs D) are departing

Немецкий язык:

1. Sie ... Studenten.

A. ist B. sein C. sind D. haben

2. Die Studentin ... noch viele Fehler.

A. mache B. macht C. lehrt D. lernen

3. Studieren ... hier?

A. Sie B. du C. ich D. ihr

4. Was erklärt heute der Doktor ... ?

A. der Aspirant B. dem Aspirant C. dem Aspiranten D. den Aspirant

5. Mit wem ... er?

A. spricht B. sprechen C. spricht D. sprichst

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры вопросов/заданий

Test № 1 (вопросы 13-25)

Английский язык:

13. To cross canyons and ravines, people build ____.

A) tunnels B) trestle bridges C) viaducts D) culverts

14. The rails and sleepers are laid on ballast, and the whole structure is supported on the ____.

A) slope B) subgrade C) permanent way D) earthworks

15. Wooden sleepers are treated with ... to prevent them from

A) creosote, decay B) petrol, damage C) oil, wear D) rail, drainage

16. When the boss is ill you ... for research work

A) are to take responsibility B) must to take security C) will take possibility D) took possibility

Немецкий язык:

13. Wir arbeiten heute ... 20 Uhr.

A. für B. bis C. ohne D. von

14. Überlege ... doch dieses Problem. A. dich B. dir C. mir D. mich

15. Heute macht die Bibliothek etwas früher zu, so ... 17 Uhr.

A. bis B. etwa C. in D. um

16. Er ... immer richtig.

A. antwort B. antwortet C. antworte D. antworten

17. Nach ... Unterricht geht sie in ... Bibliothek.

A. dem, der B. der, dem C. dem, die D. den, der

18. Bald fährt er ... Italien.

A. in B. an C. nach D. zu

Из 4-х вариантов выберите один верный:

1

Проверяемый образовательный результат (2 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры вопросов/заданий

Test № 2 (вопросы 1-12)

Английский язык:

1. J. Stephenson designed a locomotive ... by steam.

A) fueling B) powered C) carried D) designed

2. The audio-visual method uses sound and pictures

A) greatly B) simultaneously C) properly

3. ... the signaling equipment been improved for the city-routes?

A) Do B) Is C) Has D) Does

4. One can see many old ... in the museum of cars.

A) goods B) lorries C) vehicles D) stages

Немецкий язык

1. Sie ... Studenten.

A. ist B. sein C. sind D. haben

2. Die Studentin ... noch viele Fehler.

A. mache B. macht C. lehrt D. lernen

3. Studieren ... hier?

A. Sie B. du C. ich D. ihr

4. Was erklärt heute der Doktor ... ?

A. der Aspirant B. dem Aspirant C. dem Aspiranten D. den Aspirant

5. Mit wem ... er?

A. sprecht B. sprechen C. spricht D. sprichst

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры вопросов/заданий

Test № 2 (вопросы 13-25)

Английский язык:

13. The train was delayed and arrived ... than it was due to.

A) late B) more late C) the latest D) later

14. The front wheel of the vehicle ... by a steam engine.

A) was drive B) was driven C) has driven D) has powered

15. Ballast consists of

A) rail fastenings B) metal plates C) crushed stone D) slab track

16. He ... his real feelings under that big smile.

A) was being taken B) is bringing C) hides D) was hid

Немецкий язык:

13. Man ... Deutsch.

A. lernen B. lerne C. lernt D. lernten

14. Das Haus wird

A. baut B. gebaut C. baute D. gebaute

15. Der Roman, ... ich lese, gefällt mir sehr.

A. der B. - C. dem D. den

16. Das ist die Universität, ... in unserem Land bekannt ist.

A. die B. das C. der D. was

17. Anfang Juni ... die Studenten Prüfungen ablegen.

A. wollen B. sollen C. können D. möchten

18. Unsere Hochschule ... vier Bibliotheken.

A. bespricht B. hat C. verfügt D. ist

19. Unsere Labors sind mit moderner Technik

A. ausgerüstet B. ausrüsten C. rüstet aus D. ausrüstet

20. Ich studiere ... der Universität für Verkehrswesen in Samara.

A. in B. an C. mit D. im

Проверяемый образовательный результат (3 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).

академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	
<p><i>Примеры вопросов/заданий</i></p> <p style="text-align: center;">Test № 3 (вопросы 1-12)</p> <p>Английский язык:</p> <p>1. The war seriously ... oil prices. A) affected B) effected C) affect D) effect</p> <p>2. Tickets for long-distance trains ... be booked by phone. A) must to B) can C) have D) are</p> <p>The rails ... to each other by rail fastenings . A) were joining B) are joined C) is joined D) are joining</p> <p>Clifton Bridge is a very high ___ over the River Avon near Bristol designed by I.K. Brunel. A) overbridge B) alignment C) obstacle D) structure</p> <p>Немецкий язык:</p> <p>1. Die Hauptstadt ... Schweiz ist Bern. A. der B. die C. - D. des</p> <p>2. Peter ist ebenso ... wie Paul. A. am fleißigsten B. fleißiger C. fleißig D. der fleißigste</p> <p>3. Es ... warm. A. sind B. seid C. bist D. ist</p> <p>4. Der Tisch ... eine glatte Fläche. A. haben B. habt C. hat D. hast</p> <p>5. Der 3. Oktober ist der Tag der deutschen A. Einheit B. Grundlage C. Teil D. Wahlen</p> <p>6. Polen liegt ... Zentrum Europas. A. ins B. in der C. im D. in den</p> <p>7. Ich ... gestern sehr spät nach Hause. A. geht B. gehe C. ging D. gegangen</p>	
УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).
<p><i>Примеры вопросов/заданий</i></p> <p style="text-align: center;">Test № 3 (вопросы 13-25)</p> <p>Английский язык:</p> <p>13. The ... from here to the railway station is 5 km. A) distance B) device C) weight D) surface</p> <p>14. George Stephenson introduced the ___ known as the standard one. A) measure B) constructional works C) permanent way D) gauge</p> <p>15. J.Watt ... a stationary steam engine. A) served B) invited C) invented D) operated</p> <p>16. The rails ... to each other by rail fastenings . A) were joining B) are joined C) is joined D) are joining</p> <p>Немецкий язык:</p> <p>13. Ich mache dich mit ... der ältesten Hochschulen bekannt. A. einer B. eine C. ein D. einen</p> <p>14. 1961 ... in Berlin eine Mauer A. wird... errichtet B. wurde ... errichtet C. wird ... errichtet werden D. wird ... errichten</p> <p>15. Der Roman, ... ich lese, gefällt mir sehr. A. der B. des C. dem D. den</p> <p>16. Ich studiere ... der Universität für Verkehrswesen in Samara. A. in B. an C. mit D. im</p> <p>17. Das ist der Mann, ... Familie groß ist. A. dessen B. den C. der D. deren</p> <p>18. Die Absolventen ... in Betrieben, Firmen sowie bei der Eisenbahn arbeiten. A. kann B. können C. konnte D. sollen</p>	

Проверяемый образовательный результат (4 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся знает: академическую лексику и базовые грамматические модели на иностранном языке (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры вопросов/заданий

Test № 4 (вопросы 1-12)

Английский язык:

1. Ballast-cleaning machines are used to carry out ...
A) drainage works B) possession of the line C) rail D) earthworks
2. Train traffic was stopped because of the ... of the railway track.
A) support B) load C) wear D) pressure
3. ... and reballasting are practically inseparable today.
A) alignment B) lining C) modernizing D) relaying
4. You can't lay down railway track without ... equipment.
A) permanent B) responsible C) proper D) strong

Немецкий язык:

1. Welche Papiere werden bei der Bewerbung ... ?
A. verlangen B. verlangte C. verlangt D. verlängt
2. Ich habe mich schon ... die Stelle eines Managers beworben.
A. um B. an C. mit D. in
3. Sie passen ... unserem Unternehmen gut.
A. um B. zu C. zum D. an
4. Die Bewerbung ist ein Stellengesuch um ...
A. eine Arbeitsstelle B. einen Beruf C. das Unternehmen D. eine Tätigkeit
5. Hat Peter den Brief ... ?
A. schreiben B. schrieben C. geschrieben D. geschrieben
6. Er ... schon gekommen.
A. ist B. hat C. sein D. haben

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся знает: профессиональную лексику и терминологию, а также базовую грамматику иностранного языка (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры вопросов/заданий

Test № 4 (вопросы 13-25)

Английский язык:

13. All moving parts in the engine must be ___ with oil or grease.
A) worn out B) hidden C) lubricated D) damaged
14. The distance between rails is called ...
A) sleeper B) gauge C) track D) line
15. We .. the size of the room. Meters are the best measure.
A) need to know B) need known C) need know D) to need know
16. a man who buys and sells bonds
A) shareholder B) stockbroker C) stockholder D) merger E) trader

Немецкий язык:

13. Diese Strecke ... zwei Industriezentren.
A. verbindet B. verbietet C. verbildet D. verbracht
14. Wegen ... Krankheit konnte der Student nicht zum Unterricht kommen.
A. die B. der C. das D. des
15. Während ... hat er die Prüfungen nicht bestanden.
A. des Jahres B. des Jahr C. der Jahr D. des Jahren
16. Als er die Fachhochschule beendet ..., begann er zu arbeiten.
A. hat B. hatte C. ist D. war
17. Russland wählte eine Spurweite ... 1524 mm.
A. aus B. mit C. von D. in
18. Ich bin krank, ...
A. deshalb gehe ich zum Arzt B. deshalb ich zum Arzt gehe C. deshalb zum Arzt gehe ich D. deshalb ich gehe zum Arzt

2.2 Типовые задания для оценки навыкового образовательного результата

Проверяемый образовательный результат (1 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на	Обучающийся умеет: строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).

иностранным(ых) языке(ах).	
<p>Задание № 1.1. Собеседование проводится по следующим темам:</p> <p>Моя будущая профессия</p> <p>Выбор профессии</p> <p>Мой университет</p> <p>Обучение в университете</p>	
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.

Примеры заданий

Задание № 1.2. Переведите следующий текст без опоры на словарь.

THE MAN WHO TOOK NOTICE OF ALL THE NOTICES

My Uncle Tom worked on the railway. It wasn't a big station. Only about two trains a day stopped there; and Tom was a station master, a chief porter, and a signalman – all in one. In fact, Tom did any work that came along, and there wasn't a happier man in the whole England. The chief cleaner (Tom) cleaned the waiting room of the station every day; the chief ticket collector (Tom) sold and collected the tickets – sometimes there were as many as four tickets a day – and the chief clerk (Tom) counted the money every evening. Tom ran the station very well. He was very strict about the rules. He knew what a passenger was allowed to do and what wasn't; where a passenger was permitted to smoke and where smoking was forbidden. He was there for fifty years and then he had to retire. The representative of the Railway Company thanked Tom and gave him a small check as a present. Tom was very pleased but he said: "I don't need money, but can I have, instead, something that will remind me of the happy days I have spent here? Could the company let me have a part of an old railway carriage, just one compartment? It doesn't matter how old and broken it is. I want to put it into my back garden and every day I could go and sit in it." About a week later, a compartment was sent to him. Tom put it into his back garden, cleaned it, painted it and polished it. One day, about a year after Tom retired we decided to visit him. It was a bad day for a visit, it was raining hard. We knocked but there was no answer. We went into the garden, sure enough, he was there, but he wasn't sitting in the carriage, he was outside, on the step of the carriage, smoking a pipe. "Hello, Tom," I said, "why are you sitting there, why don't you go inside the carriage out of the rain?" "Can't you see?" – said Tom, "the carriage is a nonsmoker!"

Задание № 1.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

1. Choose the best alternative to complete the sentences.

1. Uncle Tom worked at a small station. It means that ...
 - a) a few trains left this station
 - b) a few trains made a stop on this station
 - c) no trains stopped on this station
2. Uncle Tom was the station master. It means that ...
 - a) he was in charge of the station operation
 - b) he was the owner of the station
 - c) he was allowed to sell tickets
3. Uncle Tom was a ticket collector. It means that ...
 - a) he had a great collection of train tickets
 - b) he printed tickets
 - c) he sold tickets to passengers
5. Uncle Tom was very strict about the rules. It means that ...
 - a) he knew what the train fare was
 - b) he knew what a passenger was allowed to do and what wasn't
 - c) he knew that smoking was forbidden on board the train

2. Decide are the statements true or false

1. One day, about a year after Tom retired we decided to call him.
2. We went into the garden, sure enough, he was there, he was sitting in the carriage.
3. the chief ticket collector sold and collected the tickets – sometimes there were as many as four tickets a day – and the chief clerk counted the money every evening.
4. My Uncle Tom worked at school.

Немецкий язык

Задание № 1.2. Переведите следующий текст без опоры на словарь.

EINE FAHRT NACH HAMBURG

Es ist Sonnabend früh. Ich (Klaus) will am Wochenende mit meinem Freund eine Fahrt nach Hamburg machen. Plötzlich klingelt das Telefon; mein Freund ruft mich an: «Bist du fertig zur Reise? Unser Zug fährt um 8 Uhr; beeile dich, es ist höchste Zeit!» Ich antworte ihm: «Ich komme so schnell wie möglich.» Ich habe noch nicht gefrühstückt, denn ich habe zu lange geschlafen. Meine Wirtin hat mich zu spät geweckt. Ich habe mich nur schnell gewaschen, rasiert, gekämmt und angezogen. Jetzt ist es 20 Minuten vor 8 Uhr. Ich habe keine Zeit zu verlieren. Ich ergreife den Koffer, laufe auf die Straße und nehme ein Taxi. 5 Minuten vor 8 bin ich auf dem Bahnhof. Mein Freund wartet schon in der Vorhalle auf mich, er hat die Fahrkarten gelöst und die neuesten Zeitungen gekauft. Wir eilen auf den Bahnsteig, und dann stehen wir vor dem D-Zug. Wir suchen ein leeres Abteil erster Klasse. Wir sind gerade im Wagen, da gibt der Beamte das Abfahrtszeichen; der Zug setzt sich in Bewegung. Wir haben zwei Eckplätze am Fenster belegt. Mein Freund setzt sich

auf seinen Platz und macht sich bequem. Ich habe aber noch nichts gegessen und getrunken. So gehe ich in den Speisewagen und frühstücke. Dann kehre ich in mein Abteil zurück, setze mich und schließe meine Augen. Plötzlich erwache ich erstaunt. Mein Freund lacht und sagt: «Du hast wirklich gut geschlafen. Wir sind drei Stunden gefahren, und du hast nichts gesehen. Ich habe unterdessen die Zeitung gelesen und den Stadtplan von Hamburg studiert. Nimm deinen Koffer, gleich müssen wir aussteigen!»

Задание № 1.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

Выберите верный вариант:

1. Wann will Klaus eine Fahrt nach Hamburg machen?
A. Am Ruhetag B. Am Reisetag C. Am Sonnabend D. Am Freitag
2. Mit wem will er reisen?
A. mit einer Freundin B. mit seiner Mutter C. ganz allein D. mit seinem Freund
3. Wer hat Klaus zu spät geweckt?
A. seine Wirtin B. seine Freundin C. sein Freund D. seine Mutter
4. Wohin muss sich Klaus beeilen?
A. nach Hamburg B. nach Hause C. zu dem Bahnhof D. nach Berlin
5. Klaus nimmt ... und läuft auf die Straße.
A. eine Freundin B. die neusten Zeitungen C. seine Wirtin D. seinen Koffer
6. Wo wartet der Freund auf Klaus?
A. auf seinem Platz B. in der Vorhalle C. in seinem Abteil D. vor dem D-Zug
7. Klaus und sein Freund eilen sich ... , und dann stehen sie vor dem Zug.
A. in die Vorhalle B. nach Hause C. auf den Bahnsteig D. zu den Wagen
8. Klaus hat Hunger, weil er ...
A. nichts gegessen hat B. sehr müde ist C. gefrühstückt hat D. aussteigen muss
9. Klaus geht zunächst ... und frühstückt.
A. in die Küche B. in die Vorhalle C. zu seiner Wirtin D. in den Speisewagen
10. Sie sind ... gefahren.
A. drei Tage B. nicht so lange C. drei Stunden D. sehr lange

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры заданий

Задание № 1.4. Подготовьте устное сообщение или презентацию на следующие темы:

- Обучение в СамГУПС.
- Инновации в железнодорожном транспорте.
- Развитие современных технологий.

УК-4.4. Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.

Примеры заданий

Задание № 1.5. Переведите следующий текст с опорой на словарь.

Английский язык:

E U R O S T A R

Eurostar is the high-speed passenger train operating from London to Paris and Brussels via the Channel Tunnel. It is run by a consortium of French railways (SNCF), Belgian railways (SNCB) and Eurostar UK Ltd. The train started running in 1994. Don't confuse Eurostar with Eurotunnel, whose trains carry motor cars, lorries and coaches from one side of the Channel to the other. Eurostar does not carry cars, just passengers. London to Paris by Eurostar is 495 km (about 307 miles); it takes about 2 hours 15 minutes to run from center to center at 186 mph. The service is operated by the eighteen-carriage Class 373 trains consisting of 2nd and 1st class cars. Eurostar is completely non-smoking. Between autumn 2004 and autumn 2005 all Eurostars were refurbished with a new interior design. In 1st class cars the fare includes an excellent hot airline-style 3-course meal and complimentary (= free) alcoholic and non-alcoholic drinks, all served at your seat. Two bar cars are at passengers' disposal. They are located in cars 6 and 13 and serve tea, coffee, hot chocolate, beer, wine, sandwiches, crisps and hot snacks. The bar accepts credit cards as well as cash. You can eat and drink in the bar area (standing space only, there are no seats) or take your meal back to your seat. All seats on Eurostar must be reserved in advance. If you book your ticket at www.eurostar.com, you can choose which seat in which car you want. If you want a power socket for a mobile or laptop, choose cars 5 or 14 in 2nd class. In first class, all cars have these facilities. If you have small children, book seats in cars 1 or 18 (2nd class). These cars are at each end of the train, so less people walk through them to the bar. These cars have bays (= compartments) of 4 seats (with or without a table, your choice), which are much better for families than face-to-back airline-style seating. Children under 4 go free on Eurostar. A special child fare applies to children from 4 to 11 inclusive. Children aged 12 and over travel at the adult fare. All children under

12 must travel accompanied by an adult. Unfortunately, you cannot take dogs or other pets on Eurostar, except for guide dogs. Unlike traveling by air, you don't check in your bags when traveling by Eurostar. You keep them with you, placing small or medium size bags on the luggage racks above your head. Larger bags are placed on the big racks at the end of the coach. Also unlike air travel, there's no weight limit. All bags taken onto Eurostar must have a label showing your name and surname. The London terminal has a left luggage office, where you can leave your luggage. Bags are X-rayed before deposit. The Paris terminal has left luggage lockers. A small locker costs 4.50 euros, a suitcase-sized locker about 7.50 euros for 24 hours, and a locker for two large suitcases around 9.50 euros. There's a change machine, which can convert 10, 20 or 50 euro banknotes into the coins needed for the lockers. The Brussels terminal has both luggage lockers and a left luggage office.

Немецкий язык:

ETWAS AUS DER GESCHICHTE

Noch im vorigen Jahrhundert glaubte man genau zu wissen, wann die deutsche Geschichte begonnen hat: vor 2500 Jahren. Zu dieser Zeit besiegte Arminius, ein Fürst des germanischen Stammes der Cherusker, im Teutoburger Wald drei römische Legionen. Heute sieht man dies von einer anderen Sicht. Die Entstehung des deutschen Volkes war ein sehr langer und schwerer Prozess von Jahrhunderten. Das Wort "deutsch" ist wohl erst im 8. Jahrhundert aufgekommen. Dieser Begriff war zuerst nur auf die Sprache gerichtet, die im östlichen Teil der Frankenreiches gesprochen wurde. Dieses Reich umfaßte viele Völkerschaften. Sie sprachen germanischen oder romanischen Dialekt. Nach dem Tode von Karl des Großen fiel das Reich bald auseinander. Durch Erbteilung entstanden ein Ost- und ein Westreich. Die Grenze fiel fast mit der Sprachgrenze zusammen. In dem einen Teil wurde Französisch und in dem anderen Teil Deutsch gesprochen. Erst nach einem großen Zeitabschnitt konnte man ein Gefühl der Gemeinschaft entdecken. Später wurde das Wort "deutsch" von der Sprache auf die Menschen und auf ihr Wohngebiet übertragen. Es wurde von Deutschland gesprochen. Die Westgrenze wurde sehr schnell fixiert und blieb auch recht stabil. Die Ostgrenze hingegen war jahrhundertlang fließend. Um 900 verlief sie etwa an den Flüssen Elbe und Saale. Später wurden die deutschen Siedlungsgebiete teils friedlich, teils gewaltsam weit nach Osten ausgedehnt.

Проверяемый образовательный результат (2 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся умеет: строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).
<p>Задание № 2.1. Собеседование проводится по следующим темам:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Железнодорожные линии в России, США и Великобритании. - Современные железные дороги. - Тоннель под проливом Ла-Манш. 	
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке; способностью извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.
<p><i>Примеры заданий</i></p> <p>Английский язык:</p> <p>Задание № 2.2. Переведите следующий текст без опоры на словарь.</p> <p style="text-align: center;">Three Tunnels</p> <p>The Channel Tunnel actually consists of three separate tunnels. The two main railway tunnels, about 30 m apart, are separated by a smaller service tunnel. Single-track railway lines are laid down in each of the main tunnels. Normally, one of them carries passenger and freight trains from Britain to France and the other carries trains in the opposite direction. If one of the tunnels is closed for maintenance, the other is used for train movement in both directions. The service tunnel lies between the two train tunnels. There is a roadway inside it, so maintenance workers and emergency teams can reach any point of the Tunnel system in their road vehicles. The service tunnel is linked to the railway tunnels at regular intervals by cross-passages. In case of emergency or a train breakdown, the passengers can leave the train through one of the cross-passages into the service tunnel where road vehicles will evacuate them to a safer place. The total length of the Tunnel is about 51 km (3.7 km is laid under the French territory; 9 km is laid under the British territory and 37 km of the line is constructed under the waters of the English Channel). This makes it the second-longest railway tunnel in the world. The only one longer is the 53 km Seikan Tunnel in Japan. Two types of electric trains operate in the tunnel. One type transports passengers and freight. It can travel at nearly 160 km per hour while hauling 2,100 tons of cargo. The other carries passengers and vehicles, including buses and trucks. It can reach speeds of 298 km per hour. Since the tunnel opened, trains have carried 3.5 million cars and buses, 1 million trucks, 8 million passengers, and 4 million tons of freight. The trains run every 3 minutes during peak hours. A passenger shuttle consists of 26</p>	

coaches: 13 double-deck cars are used for carrying automobiles of average size; another 13 single-deck cars are used for transporting buses and vans. Freight shuttles consist of 25 single-deck wagons. Each of them can carry a vehicle weighing up to 44 tons. Two electric locomotives are coupled in front and at the rear of each shuttle. The time of crossing the Tunnel is 35 minutes, about an hour less than by ferry. The gauge of the tunnel railway is standard that's why the tunnel can be used for international passenger and freight trains.

Задание № 2.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

1. True / False

1. Great Britain is separated from continental Europe by the Suez Channel.
2. The English Channel it is 34 km wide.
3. For a long time people have crossed the channel by boats and by swimming.
4. The idea of digging a tunnel to connect France and England was suggested by Napoleon at the beginning of the 19th century.
5. By the end of the 19th century, engineers had achieved great results in the development of transport and communications
6. Tunneling was not new to 19th century engineers.
7. A great canal through Suez in Egypt is older than the Channel Tunnel
8. World War II showed that the channel no longer a barrier to enemies.
9. The project suggested in 1974 was canceled in 1975 because of political opposition and lack of funds.
10. In 1994, the tunnel connecting France and England opened to the public.
11. Workers used special machines similar to those used when tunneling through the Andes.
12. For the first time a powerful explosive for breaking rock was used in digging the tunnel.
13. Seikan Tunnel in Japan is 2 km longer than the Channel Tunnel.
14. The service tunnel is connected to the railway tunnels at different intervals by cross-passages.
15. There is a single-track railway inside the service tunnel, so maintenance workers and emergency teams can reach any point of the Tunnel system by work train.

2. Some odd words in the sentences below make the statements nonsensical. Correct the mistakes and translate the sentences into Russian.

1. May 6, 1994 was a historical evening for the British and French peoples.
2. The Tunnel was officially opened for traffic by British Queen Elizabeth II and François Mitterrand, King of France in a ceremony held in Calais.
3. 37 km of the tunnel is constructed over the waters of the English Channel.
4. Two tapes of electric trains operate in the tunnel.
5. One tunnel is used to transport passengers and freight, while the other carries passengers and wheels, including buses and tracks.
6. Science the tunnel opened, trains have carried 3.5 miles cars and buses, one million trains, 12 million tons of passengers and freight.
7. Thirteen single-track cars are used for transporting buses and vans.
8. Two electricity locomotives are coupled in front and at the rear of each shuttle.
9. It takes less time to swim the English Channel by ferry than by shuttle train.
10. In case of a train brakedown, the passengers can leave the train through one of the cross-passages into the service tunnel where road vehicles will evacuate them to a more dangerous place.

Discussion

1. What did you think when you read the headline?
2. What images are in your mind when you hear the word 'channel tunnel'?
3. What do you think of the construction of tunnels?
4. Would you prefer to use a tunnel or to go by a boat?
5. What are the advantages of the tunnel?
6. What do you know about the construction and design of the tunnel?

Немецкий язык:

Задание № 2.2. Переведите следующий текст без опоры на словарь.

EINE FAHRT NACH HAMBURG

Es ist Sonnabend früh. Ich (Klaus) will am Wochenende mit meinem Freund eine Fahrt nach Hamburg machen. Plötzlich klingelt das Telefon; mein Freund ruft mich an: «Bist du fertig zur Reise? Unser Zug fährt um 8 Uhr; beeile dich, es ist höchste Zeit!» Ich antworte ihm: «Ich komme so schnell wie möglich.» Ich habe noch nicht gefrühstückt, denn ich habe zu lange geschlafen. Meine Wirtin hat mich zu spät geweckt. Ich habe mich nur schnell gewaschen, rasiert, gekämmt und angezogen. Jetzt ist es 20 Minuten vor 8 Uhr. Ich habe keine Zeit zu verlieren. Ich ergreife den Koffer, laufe auf die Straße und nehme ein Taxi. 5 Minuten vor 8 bin ich auf dem Bahnhof. Mein Freund wartet schon in der Vorhalle auf mich, er hat die Fahrkarten gelöst und die neuesten Zeitungen gekauft. Wir eilen auf den Bahnsteig, und dann stehen wir vor dem D-Zug. Wir suchen ein leeres Abteil erster Klasse. Wir sind gerade im Wagen, da gibt der Beamte das Abfahrtszeichen; der Zug setzt sich in Bewegung. Wir haben zwei Eckplätze am Fenster belegt. Mein Freund setzt sich auf seinen Platz und macht sich bequem. Ich habe aber noch nichts gegessen und getrunken. So gehe ich in den Speisewagen und frühstücke. Dann kehre ich in mein Abteil zurück, setze mich und schließe meine Augen. Plötzlich erwache ich erstaunt. Mein Freund lacht und sagt: «Du hast wirklich gut geschlafen. Wir sind drei Stunden gefahren, und du hast nichts gesehen. Ich habe unterdessen die Zeitung gelesen und den Stadtplan von Hamburg studiert. Nimm deinen Koffer, gleich müssen wir aussteigen!»

Задание № 2.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

Выберите верный вариант:

1. Wann will Klaus eine Fahrt nach Hamburg machen?
A. Am Ruhetag B. Am Reisetag C. Am Sonnabend D. Am Freitag

2. Mit wem will er reisen?
 A. mit einer Freundin B. mit seiner Mutter C. ganz allein D. mit seinem Freund
3. Wer hat Klaus zu spät geweckt?
 A. seine Wirtin B. seine Freundin C. sein Freund D. seine Mutter
4. Wohin muss sich Klaus beeilen?
 A. nach Hamburg B. nach Hause C. zu dem Bahnhof D. nach Berlin
5. Klaus nimmt ... und läuft auf die Straße.
 A. eine Freundin B. die neusten Zeitungen C. seine Wirtin D. seinen Koffer
6. Wo wartet der Freund auf Klaus?
 A. auf seinem Platz B. in der Vorhalle C. in seinem Abteil D. vor dem D-Zug
7. Klaus und sein Freund eilen sich ... , und dann stehen sie vor dem Zug.
 A. in die Vorhalle B. nach Hause C. auf den Bahnsteig D. zu den Wagen
8. Klaus hat Hunger, weil er ...
 A. nichts gegessen hat B. sehr müde ist C. gefrühstückt hat D. aussteigen muss
9. Klaus geht zunächst ... und frühstückt.
 A. in die Küche B. in die Vorhalle C. zu seiner Wirtin D. in den Speisewagen
10. Sie sind ... gefahren.
 A. drei Tage B. nicht so lange C. drei Stunden D. sehr lange

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры заданий

Задание № 2.4. Подготовьте устное сообщение или презентацию на следующие темы:

- Поезда, пересекающие Ла-Манш через тоннель
- Строительство тоннеля
- Железные дороги и развитие железнодорожных перевозок в разных странах

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.

Примеры заданий

Задание № 2.5. Переведите следующий текст с опорой на словарь.

Английский язык:

THE FIRST TRANSCONTINENTAL RAILROAD (by Matthew Elton)

Talk of a transcontinental railroad started in 1830, shortly after steam-powered railroads were invented in Great Britain and began to be introduced into the United States. This talk intensified as railroad technology advanced. In 1862, Congress passed a bill that called for two railroad companies to build a railroad that stretches across the entire continent, from the Atlantic Ocean to the Pacific. This railroad was to promote growth of settlements¹ in the western United States. Before the railroad was built, people had to travel to the west on horseback or in horse-drawn wagons. This journey took months. After the completion of the transcontinental railroad, people could travel across the United States in a matter of hours. The Central Pacific and Union Pacific Railroad Companies built the first transcontinental railroad. The Central Pacific was to start construction of the railroad in Sacramento, California, and build east. The Union Pacific was to start construction in Omaha, Nebraska and build west. When the two railroad companies met, the transcontinental railroad would be completed. To build the railroad, the two companies had to raise enormous sums of money. The government lent them millions of dollars. It also gave them twenty miles of public land for every mile of track they laid. With the guarantees of money from the government and the chance to get free land, the railroad companies attracted many investors. The Central Pacific began construction in 1863. The Union Pacific laid its first rail in July 1865. The Central Pacific Railroad Company faced a problem. They didn't have enough employees to build the railroad. Many of their railroad workers had left their jobs to try to find gold during a gold rush. Although the companies preferred American workers, they had to hire several Chinese workers. They found that the Chinese were efficient, fearless, and hard working. They also followed their own customs, which ended up being good for the railroad company. They boiled water and drank hot tea. The American workers drank cold water, which was often plagueinfected². Because the Chinese boiled their water to make tea, the bacteria were killed and they rarely got sick. Pleased with the Chinese workers, the railroad companies hired thousands of them from China. By May 1869, the Central Pacific Company had laid 690 miles of track and 1,086 miles of track had been laid by Union Pacific. Only a short distance separated the two tracks from their meeting place in Promontory, Utah. On May 10, about 3,000 government and railroad officials, railroad workers, spectators, and journalists attended the ceremony of the completion of the first transcontinental road. A band played as a Chinese crew and an Irish crew laid the last section of the track. The last railroad spike was set in place, completing the railroad. It was called the golden spike, and was actually made of pure gold. However, although eastern and western railroads had met, the transcontinental railroad was not yet coast-to-coast. It was not until

September 1869, that the Moss dale bridge across the San Joaquin River, California was completed. This drawbridge was the final section of the Union Pacific-Central Pacific line, the first railroad crossing the entire country. By 1895, four more U.S. lines stretching across the continent had been built. Now people could travel across the nation at an incredible speed.

Немецкий язык:

UNSERE GRUPPENFAHRT

Unsere Gruppenfahrt war am 29. Oktober. Die Zugfahrt dauerte eine Stunde. Während der Zugfahrt machten wir Fotos voneinander und aßen Süßigkeiten. Am Regensburger Bahnhof angekommen, nahmen wir unser Gepäck und gingen zum Busbahnhof. Von dort aus brauchten wir, mit dem Bus, noch ungefähr 10 Minuten bis zum Studentenwohnheim, wir alle freuten uns riesig! Der Nachmittag begann mit einem Rundgang durch Regensburg. Dort suchten wir die Spuren der Römer. Am nächsten Tag sind wir zu einer coolen Schifffahrt auf der Donau gegangen. Während der Fahrt malten die meisten in ihren Skizzenbüchern. Anschließend gingen wir ins Museum. Dort lagen Skelette und es stand auch ein Modell des Regensburger Domes aus Holz da. Am nächsten Montag trafen wir uns früh morgens am Mannheimer Hauptbahnhof, um von dort mit dem ICE nach Hamburg zu fahren. Als wir in Hamburg ankamen, machten wir uns auf den Weg zu unserer Jugendherberge, und wir fuhren schon gleich mit der Hamburger U-Bahn. Kaum hatten wir unsere Zimmer belegt und unsere Koffer ausgepackt, da riefen uns schon unsere Lektoren zum ersten Ausflug in die Innenstadt. Wir bummelten durch die Fußgängerzone und konnten gleich das Rathaus bestaunen.

Проверяемый образовательный результат (3 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся умеет: строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).
<p>Задание № 3.1. Собеседование проводится по следующим темам:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Организация и осуществление железнодорожных грузоперевозок в США - Смешанные перевозки. - Контейнеризация. Разновидности контейнеров. 	
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся владеет: Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке; способностью извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.
<p><i>Примеры заданий</i></p> <p>Английский язык:</p> <p>Задание № 3.2. Переведите следующий текст без опоры на словарь.</p> <p style="text-align: center;">Special-Purpose Freight Cars</p> <p>Special-purpose freight vehicles are divided into several types, refrigerator cars, rack cars, cattle cars, hopper cars are among them. The hopper car is a car used for carrying bulk commodities such as cement, grain, mineral fertilizers, etc. Hopper cars discharge their freight by gravity through the hopper doors. Cattle wagons are equipped with water supply system, ventilation and other mechanisms necessary for live stock transportation. Rack cars are used to carry automobiles. Automobile manufacturers call for reliable means for transporting their products, and rack cars are considered to be the most suitable freight vehicle for this purpose. In the rack car automobiles are put on top of each other in tow slacks. Powerful cranes load automobiles onto rack cars and special mechanisms fasten them to prevent load shift. The refrigerator car is a special kind of boxcar used for hauling perishable goods. To maintain required temperatures when transporting goods the refrigerator car is equipped with refrigerating-heating system which can be operated automatically or manually. Tank cars usually carry some type of chemical commodity. This type of railroad car has become more capacious and diversified in recent years hauling increasing types of materials such as food products, petrochemicals, and ethanol. Railway practice shows that specialized freight cars have both advantages and disadvantages. On the one hand, they provide safety of the goods transported, reduction of transport costs. It takes less time to carry out loading and unloading of freight when using these cars. On the other hand, special-purpose freight wagons are not interchangeable, which means that you cannot, for example, carry bulk materials in tank cars or vice versa*. Larger wagon fleet is usually required to transport specialized freight, which result in capital investment increase.</p> <p>Задание № 3.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.</p> <p>(a) True / False</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cattle wagons are equipped with mechanisms necessary for bulk cargo transportation. T / F 2. The refrigerator car is equipped with refrigerating-heating system which can be operated automatically only. T/ F 	

3. Hopper cars discharge their freight by gravity through the hopper windows. T / F
4. Specialized freight cars have both advantages and disadvantages. T / F
5. Powerful engineers load automobiles onto rack cars T / F
6. Automobile manufacturers call for reliable means for transporting their products. T / F

(b) Multiple choice quiz

.... cars are the most suitable means for carrying cement, grain, mineral fertilizers, etc.

- a) hopper b) refrigerator c) rack d) tank

Both fruits and frozen meat can be transported in refrigerator cars.

- a) hopper b) refrigerator c) rack d) tank

A tank car is a type of railroad rolling stock designed to transport liquid and gaseous commodities.

- a) hopper b) refrigerator c) rack d) tank

Live stock can be transported only in cattle wagons.

- a) hopper b) refrigerator c) rack d) cattle

(c) Discuss the following

Specialized freight cars have many advantages.

Specialized freight cars cannot be considered the most economical means of cargo transportation.

Freight cars exist in a wide variety of types.

Instead of putting three motor cars onto one flat car you can double the number of the automobiles transported using rack cars.

Немецкий язык:

Задание № 3.2. Переведите следующий текст без опоры на словарь.

UNSERE GRUPPENFAHRT

Unsere Gruppenfahrt war am 29. Oktober. Die Zugfahrt dauerte eine Stunde. Während der Zugfahrt machten wir Fotos voneinander und aßen Süßigkeiten. Am Regensburger Bahnhof angekommen, nahmen wir unser Gepäck und gingen zum Busbahnhof. Von dort aus brauchten wir, mit dem Bus, noch ungefähr 10 Minuten bis zum Studentenwohnheim, wir alle freuten uns riesig! Der Nachmittag begann mit einem Rundgang durch Regensburg. Dort suchten wir die Spuren der Römer. Am nächsten Tag sind wir zu einer coolen Schifffahrt auf der Donau gegangen. Während der Fahrt malten die meisten in ihren Skizzenbüchern. Anschließend gingen wir ins Museum. Dort lagen Skelette und es stand auch ein Modell des Regensburger Domes aus Holz da. Am nächsten Montag trafen wir uns früh morgens am Mannheimer Hauptbahnhof, um von dort mit dem ICE nach Hamburg zu fahren. Als wir in Hamburg ankamen, machten wir uns auf den Weg zu unserer Jugendherberge, und wir fuhren schon gleich mit der Hamburger U-Bahn. Kaum hatten wir unsere Zimmer belegt und unsere Koffer ausgepackt, da riefen uns schon unsere Lektoren zum ersten Ausflug in die Innenstadt. Wir bummelten durch die Fußgängerzone und konnten gleich das Rathaus bestaunen.

Задание № 3.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

1. Wie lange dauerte die Fahrt zum Regensburger Bahnhof?
A. mehr als eine Stunde B. eine Stunde C. etwa 30 Minuten D. 10 Minuten
2. Am Regensburger Bahnhof angekommen, gingen die Studenten zum ...
A. Busbahnhof B. Hauptbahnhof C. Rangierbahnhof D. Studentenwohnheim
3. Die Studenten fuhren zum Studentenwohnheim mit ...
A. der U-Bahn B. dem O-Bus C. dem Schiff D. dem Bus
4. Was machten die Studenten am Nachmittag?
A. eine Schifffahrt B. einen Busfahrt C. einen Rundgang D. eine Exursion
5. Wo sahen die Studenten ein Modell des Regensburger Domes aus Holz?
A. im Museum B. in der Straße C. im Bahnhof D. in ihren Skizzenbüchern
6. Wohin fuhren die Studenten mit ICE?
A. nach Regensburg B. nach Hamburg C. nach Mannheim D. nach Berlin

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).
--	--

<p><i>Примеры заданий</i></p> <p>Задание № 3.4. Подготовьте устное сообщение или презентацию на следующие темы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Сортировочная станция. - Проблемы смешанных перевозок и их решение - Разновидности железнодорожных перевозок и их особенности 	
--	--

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.
--	--

<p><i>Примеры заданий</i></p> <p>Задание № 3.5. Переведите следующий текст с опорой на словарь.</p>	
--	--

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК:

LIGHT RAIL ARRIVES IN THE LONE STAR STATE USA (Dallas)

The first stage of Dallas light rail network was inaugurated in June 1997. Marching bands, balloons, free rides created a lively atmosphere in Dallas, when the city and its surrounding region celebrated the Grand Opening of the first modern light rail line in Texas. The ceremonies were held in the city centre as well as at all 14 stations along the initial 16 km route. More than 4,000 local officials and citizens from across the region gathered in temperatures of over +37° C to witness the opening of the light rail. The Grand Opening, a five-day period of public celebrations, included a gala dinner, art program and parties at eight of the fourteen stations. Thanks to sponsorship from over 80 corporations, passengers were also able to ride free of charge for the whole of the following week in a "Try-it-you'll-like-it" campaign. The biggest sponsors were recognized with their names on some of the cars exteriors. About 8,600 passengers rode the light rail line on the first afternoon. Regular commercial services began on June 24. The standard fares are \$1 for a single ticket and \$2 for a return ticket, apart from the city centre zone where there is a 50 cent single ticket. Different discounts are proposed (e.g. passengers can buy 11 tickets for the price of 10, and there is also a "day pass" offering unlimited travel on light rail and bus services for just \$3 a day). Dallas light rail network has purchased 40 Light Rail Vehicles (LRV). Able to accommodate 160 passengers each, the cars have a top speed of 105km/h. The airconditioned LRVs can operate singly or in trains of up to three depending on demand. Traffic frequency on the city centre section is 5 minutes and 10 minutes during the peak hours and off-peak hours respectively. Capital Program of the Dallas light rail network development envisages construction of additional light rail and commuter rail routes over the next 15 years, creating a 145 km network by 2010.

Немецкий язык:

Die Geschichte der Entwicklung der Eisenbahn

Die Eisenbahn ist eine der umwälzendsten Erfindungen aller Zeiten. Erst durch sie wird kostengünstigen Reisen möglich. Sie verbindet ganze Länder und Kontinente miteinander. Und auch der Wirtschaft und Industrie bringt die Eisenbahn viele Vorteile: Gütertransporte kommen nun deutlich schneller, regelmäßiger und in größeren Mengen von A nach B. Doch 200 Jahre nach Entwicklung der ersten brauchbaren Lokomotive sind die Grenzen der Eisenbahntechnologie noch nicht erreicht.

Eiserne Schienenbahnen gab es schon seit 1767. Das waren Bergbahnen. Als Zugkraft dienten Pferde. Nachdem stellte man Versuche ein Schienenfahrzeug zu konstruieren.

Der Engländer Richard Trevithick baute 1804 die erste Dampflokomotive „Puffing Devil“ und bis 1808 noch zwei. Diese erste Lokomotive zog in einem Eisenwerk in Wales immer fünf Wagen mit zehn Tonnen Eisen und 70 Arbeitern. Aber die Lokomotiven hatten keinen Erfolg, denn sie waren für die damaligen Gleisanlagen zu schwer.

Die erste Eisenbahn der Welt hatte der Engländer George Stephenson im Jahre 1825 gebaut. Das war die Strecke zwischen den Städten Stockton und Darlington. Diese Strecke übertraf alle Erwartungen, besonders im Güterverkehr, und trug damit zum Bau einer zweiten Bahn Liverpool – Manchester im Jahre 1830 bei.

Der Eröffnung dieser Linie ging im Jahre 1829 ein Wettbewerb von Dampflokomotiven voraus. Beim Wettbewerb stellte man folgende Bedingungen: größtes Gewicht – 1000 kg, Geschwindigkeit - 16 km/h. Diesen Wettbewerb gewann die Lokomotive „Rocket“ von G. Stephenson. Die „Rocket“ zog das fünffache Eigengewicht mit einer Geschwindigkeit von 35 km/h. Die Höchstgeschwindigkeit betrug 46 km/h. Dieser Erfolg bewies die Brauchbarkeit der Dampflokomotive als Zugmittel im Eisenbahnverkehr.

Die Dampflokomotive war eine der genialsten Erfindungen der Welt. Sie hat eine große Rolle in der technischen Entwicklung in der ganzen Welt gespielt.

1897 gelang es dem deutschen Ingenieur Rudolf Diesel einen prinzipiell neuen Motor zu konstruieren, der seines Erfinders zu Ehren Dieselmotor genannt wurde. Bald fand der Dieselmotor im Lokomotivbau eine breite Verwendung.

Die Werksversuche zeigten, dass dieses Fahrzeug bis zu 100 km/h erreichen konnte. Diesellokomotiven bewähren sich als „Arbeitspferde“, sie können schwere Güterzüge ziehen. Ihr großer Vorteil liegt in der universellen Einsetzbarkeit.

Gleichzeitig mit der Erfindung und der Entwicklung der Dieseltraktion entwickelte sich die elektrische Zugförderung, denn man konnte die Transportleistung der Eisenbahnen nicht erhöhen, ohne moderne Zugförderungsarten zu verwenden.

Bereits 1835 stellte der Amerikaner Thomas Davenport mit einem kleineren Wagenmodell das erste Fahrzeug der Welt vor, das sich mittels elektrischen Stromes fortbewegen konnte. Weitere Versuche unternahm 1836 der Holländer Stratingh und Becker sowie der Italiener Botto. 1840 baute der Deutsche Philipp Wagner die erste Elektrolokomotive. Aber diese Versuche hatten keinen Erfolg.

Die erste brauchbare und leistungsfähige Elektrolokomotive der Welt, von Werner von Siemens entworfen, wurde am 31. Mai 1897 auf der Berliner Gewerbeausstellung gezeigt.

In Deutschland war der Eisenbahnpionier im 19. Jahrhundert Friedrich List. Die erste deutsche Eisenbahn wurde 1835 gebaut und verband die Städte Nürnberg und Fürth. Diese Bahn war 6 km lang. Bald entstanden die Linien Berlin - Potsdam und Leipzig - Dresden. Friedrich List trug zur Errichtung der Eisenbahnen nicht nur in seinem Land, sondern auch in Belgien und Frankreich bei. Unter seiner Leitung begann eine stürmische Lokomotivenbauentwicklung.

Проверяемый образовательный результат (4 семестр):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Образовательный результат
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся умеет: строить диалогические высказывания на академические и профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).
<p>Задание № 4.1. Собеседование проводится по следующим темам:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Проблемы грузоперевозок 2. Решение проблем связанных с железнодорожными перевозками 3. Основные достижения в сфере грузоперевозок 	
УК-4.3 Применяет современные коммуникативные технологии для академического взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).	Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке; способностью извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях академического взаимодействия в устной и письменной формах.
<p><i>Примеры заданий</i></p> <p>Английский язык:</p> <p>Задание № 4.2. Переведите следующий текст без опоры на словарь.</p> <p style="text-align: center;">Exam Security</p> <p>Algeria has turned off its Internet all over the country to stop students cheating in high school exams. Algeria's government said it wanted to do something to stop students secretly going online during nationwide school tests. All Internet service was stopped for an hour after the start of each of the exams. The government will shut the Internet down during the whole exam season, between June 20 and June 25. In addition, all electronic devices with Internet access have been banned from the country's 2,000 exam centers. Even teachers cannot take phones into the exam halls. There were many problems in 2016 when test questions were leaked online both before and during exams.</p> <p>Algeria's Education Minister Nouria Benghabrit told the Algerian newspaper Annahar that Facebook would also be blocked across the country for the six days the exams were taking place. She said she did not like doing this but she could not do nothing and give opportunities to students to cheat in tests. As an added security measure, metal detectors will be placed in all exam halls, and security cameras and mobile-phone blockers have been set up at the printing companies where the exams are printed. Many students thought the government was doing the right thing. Rania Salim, 16, said it wasn't fair that students who didn't study could get help in exams by using their mobile phone to cheat.</p> <p>Задание № 4.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.</p> <p>(a) True / False</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Algeria has turned off the Internet in high schools but not universities. T / F 2. Algeria's Internet is being cut off for 24 hours on exam days. T / F 3. Students can take smartphones into exam halls but must turn them off. T / F 4. Many exam questions were leaked online in 2016. T / F 5. Algeria's education minister has blocked Facebook for six days. T / F 6. The government has put metal detectors in all exam halls. T / F 7. The government has put security cameras in test-printing companies. T / F 8. A 16-year-old student disagreed with the government's actions. T / F <p>(b) Multiple choice quiz</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What exams did the government want to stop people cheating in? a) IELTS b) university entrance exams c) high school exams d) law exams 2. How long will the Internet shut down for after each exam starts? a) an hour b) 90 minutes c) 3 hours d) 12 hours 3. What did the education minister say would be blocked for six days? a) school gates b) Facebook c) Twitter d) roads 4. What will be put in all exam halls for extra security? a) anti-cheating robots b) lasers c) guards d) metal detectors 5. Where has the government put security cameras? a) student desks b) printing companies c) on school rooftops d) in libraries <p>(c) Discussion</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Did you like reading this article? Why/not? 	

2. What do you think of when you hear the word 'security'?
3. What do you think about what you read?
4. Would you report someone you saw cheating?
5. Should all exams have metal detectors and security cameras?
6. Where else should mobile phone blockers be installed?
7. What else could the government have done?
8. What advice do you have for cheating students?
9. Is there a better way to assess students than exams?
10. What questions would you like to ask the education minister?

Немецкий язык:

Задание № 4.2. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

Воспользуйтесь платформой <https://www.dw.com> для поиска текста на немецком языке на железнодорожную тематику. Переведите текст.

Задание № 4.3. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

(a) Задайте вопросы 7 вопросов к данному тексту

(b) Выпишите новые слова и словосочетания с переводом и транскрипцией

(c) Расскажите о чем текст и выскажите свое мнение

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся умеет: строить монологические сообщения на профессиональные темы (по соответствующим разделам дисциплины).

Примеры заданий

Задание № 4.4. Подготовьте устное сообщение или презентацию на следующие темы:

- Преимущества стандартизированной сети грузоперевозок
- Исследования в области интермодальных перевозок
- Компьютеризация железных дорог

УК-4.4 Применяет современные коммуникативные технологии для профессионального взаимодействия на иностранном(ых) языке(ах).

Обучающийся владеет: навыками чтения, понимания и перевода аутентичных текстов на иностранном языке, способен извлекать необходимую текстовую информацию, анализировать и обобщать ее в целях профессионального взаимодействия в устной и письменной формах.

Примеры заданий

Английский язык:

Задание № 4.5. Переведите следующий текст с опорой на словарь.

Transportation Costs

Transportation costs depend mainly on distance and on the amount of goods or the number of people being carried. Reduced costs are generally achieved through the use of transportation modes that permit larger volumes or numbers to be moved. Savings are also realized by using maximum capacity of a particular mode or vehicle. For many movements of passengers and goods, however, the primary aim is not low cost but greater speed, convenience, or comfort. Such convenient modes as the private automobile or the taxicab, for example, are much costlier to use than a bus or train. The cost of transportation includes both terminal costs and line-haul costs. Terminal costs are those incurred in assembling and distributing passengers and goods and loading them onto and unloading them from the vehicle. In the case of railroads they include the costs of building and breaking up trains. The transfer from one mode to another, or between land and water carriers at a port, also is a terminal cost. Line-haul costs are those incurred in the actual movement of goods or people between terminals. They are generally proportional to distance, or length of haul (and fuel costs), and to time (and labor costs). Another distinction is between fixed costs and variable costs. Fixed costs include administration, sales, financing, insurance, rents, depreciation, and taxes. They are largely independent of particular transportation movements. Variable costs, such as for fuel, are those related to a particular transportation movement and depend on actual traffic volume. Costs are partly related to the load factor, the proportion of the capacity of the vehicle* that actually carries the payload of cargo or passengers. Transportation operators try to achieve as high a load factor as possible by offering less frequent service during off-peak periods than during peak periods. In this way they can meet the increased demands of peak periods but not be saddled with** unused capacity at other times. Shippers and travelers are charged rates and fares. These are as the value of service and the cost of service. The value of service is the maximum rate or fare that can be charged. If the charge is high, the traveler or shipper will find another transportation mode, another carrier of the same mode, another destination, another source of supply, another market, or cancel altogether. If the carrier is a private enterprise, the total rates and fares charged must be sufficiently above the cost of service so as to give the carrier a profit. If traffic is carried at below cost, the loss must be made up by some form of public subsidy – that is, the government and the taxpayers share the transportation costs

with the operators and the users.

Немецкий язык:

Задание № 4.5. Выполните задания на понимание содержания прочитанного текста.

Воспользуйтесь платформой <https://www.dw.com> для поиска текста на немецком языке на железнодорожную тематику.

Переведите текст.

2.3. Перечень вопросов для подготовки обучающихся к промежуточной аттестации

1 семестр

Лексика:

- базовая лексика (120 лексических единиц)
- терминологическая лексика по профилю подготовки (97 лексических единиц)

Грамматика:

- Порядок слов в утвердительном, вопросительном и отрицательном предложениях.
- Глаголы быть и иметь. Их особенности и многофункциональность.
- Морфология имени существительного
- Видовременные формы глагола в действительном залоге.

2 семестр

Лексика:

- базовая лексика (180 лексических единиц)
- терминологическая лексика по профилю подготовки (100 лексических единиц)

Грамматика:

- Видовременные формы глагола в страдательном залоге.
- Особенности перевода предложений в страдательном залоге.
- Правила преобразования предложения из действительного залога в страдательный и наоборот.
- Типы вопросительных предложений. Порядок слов в общих, альтернативных, специальных, разделительных вопросах.

3 семестр

Лексика:

- базовая лексика (205 лексических единиц)
- терминологическая лексика по профилю подготовки (123 лексических единиц)

Грамматика:

- Степени сравнения прилагательных и наречий.
- Модальные глаголы should, must, can, may.
- Словообразование

4 семестр

Лексика:

- базовая лексика (186 лексических единиц)
- терминологическая лексика по профилю подготовки (115 лексических единиц)

Грамматика:

- Причастие
- Правила перевода причастия и деепричастия на русский язык.
- Инфинитив.
- Морфология глагола.
- Формы инфинитива
- Функции инфинитива в предложении. Правила перевода на русский язык

3. Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Критерии формирования оценок по ответам на вопросы, выполнению тестовых заданий

- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов на вопросы составляет 100 – 90% от общего объёма заданных вопросов;
- оценка **«хорошо»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов на вопросы – 89 – 76% от общего объёма заданных вопросов;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов на тестовые вопросы – 75–60 % от общего объёма заданных вопросов;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество правильных ответов – менее 60% от общего объёма заданных вопросов.

Критерии формирования оценок по результатам выполнения заданий

«Отлично/зачтено» – ставится за работу, выполненную полностью без ошибок и недочетов.

«Хорошо/зачтено» – ставится за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочета, не более трех недочетов.

«Удовлетворительно/зачтено» – ставится за работу, если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и двух недочетов.

«Неудовлетворительно/не зачтено» – ставится за работу, если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки «удовлетворительно» или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Виды ошибок:

- *грубые ошибки: незнание основных понятий, правил, норм; незнание приемов решения задач; ошибки, показывающие неправильное понимание условия предложенного задания.*

- *негрубые ошибки: неточности формулировок, определений; нерациональный выбор хода решения.*

- *недочеты: нерациональные приемы выполнения задания; отдельные погрешности в формулировке выводов; небрежное выполнение задания.*

Критерии формирования оценок по зачету с оценкой

«Отлично/зачтено» – студент приобрел необходимые умения и навыки, продемонстрировал навык практического применения полученных знаний, не допустил логических и фактических ошибок

«Хорошо/зачтено» – студент приобрел необходимые умения и навыки, продемонстрировал навык практического применения полученных знаний; допустил незначительные ошибки и неточности.

«Удовлетворительно/зачтено» – студент допустил существенные ошибки.

«Неудовлетворительно/не зачтено» – студент демонстрирует фрагментарные знания изучаемого курса; отсутствуют необходимые умения и навыки, допущены грубые ошибки.

Экспертный лист
оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации по
дисциплине «Иностранный язык»

по направлению подготовки/специальности

23.05.03 Подвижной состав железных дорог

шифр и наименование направления подготовки/специальности

Локомотивы

профиль / специализация

Инженер путей сообщения

квалификация выпускника

1. Формальное оценивание			
Показатели	Присутствуют	Отсутствуют	
Наличие обязательных структурных элементов:			
– титульный лист			
– пояснительная записка			
– типовые оценочные материалы			
– методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания			
Содержательное оценивание			
Показатели	Соответствует	Соответствует частично	Не соответствует
Соответствие требованиям ФГОС ВО к результатам освоения программы			
Соответствие требованиям ОПОП ВО к результатам освоения программы			
Ориентация на требования к трудовым функциям ПС (при наличии утвержденного ПС)			
Соответствует формируемым компетенциям, индикаторам достижения компетенций			

Заключение: ФОС рекомендуется/ не рекомендуется к внедрению; обеспечивает/ не обеспечивает объективность и достоверность результатов при проведении оценивания результатов обучения; критерии и показатели оценивания компетенций, шкалы оценивания обеспечивают/ не обеспечивают проведение всесторонней оценки результатов обучения.

Эксперт: доцент кафедры иностранных языков и русского как иностранного,
к. филол. н., доцент

_____/ Ю. Е. Мишина
(подпись)

МП